



INTERFACCIA PER COMANDI AL VOLANTE

**INTERFACE FOR STEERING-WHEEL COMMANDS • INTERFACE POUR COMMANDES AU VOLANT
INTERFACE FÜR LENKRAD-STEUERUNGEN • INTERFAZ PARA MANDOS DE VOLANTE**

CAR RADIO

**ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD
PANASONIC - PIONEER - SONY - PHONOCAR**

RENAULT '09> con/with NAVI TOM TOM

Leggere attentamente le istruzioni al fine di familiarizzare con tutti i controlli.

Carefully read the Instructions in order to get familiar with the various control keys.

Lire les Instructions avec attention, afin de familiariser avec les touches de commande.

Anweisungen aufmerksam durchlesen und sich gut mit den Kontroll-Knöpfen auseinander setzen.

Leer atentamente las instrucciones con el fin de familiarizarse con todos los controles.

4/071

I - Il dispositivo 4/071 è un adattatore universale, per comandi al volante originali, con protocollo CAN-BUS. La sua caratteristica principale è la compatibilità con diversi tipi di autoradio quali:

ALPINE-BLAUPUNKT-CLARION-KENWOOD-JVC-PANASONIC-PHONOCAR-PIONEER-SONY **purchè abbiano l'ingresso del controllo remote con cavo.**

Il modulo fornisce anche altri servizi quali: **accensione sotto-chiave, luci console, navigatore originale TOM TOM, segnale odometrico.**

GB - *The Universal CAN-BUS Adapter 4/071 is suitable for Original Steering-Wheel Commands. It is compatible with various car radios, such as:*

ALPINE-BLAUPUNKT-CLARION-KENWOOD-JVC-PANASONIC-PHONOCAR-PIONEER-SONY, **on condition that the remote-control Input is governed by a cable.**

*The module 4/071 also provides for: **under-key switch-on, console-lights, Original TOM-TOM Navigator, odometer-signal.***

F - *Le 4/071 est un adaptateur universel pour commandes au volant originaux avec protocole CAN-BUS. Il est caractérisé principalement par la compatibilité avec différents types d'autoradios. Exemple:*

ALPINE – BLAUPUNKT – CLARION – KENWOOD – JVC – PANASONIC – PHONOCAR – PIONEER – SONY **à condition que ceux ci aient l'entrée du contrôle remote avec câble.**

*Le module fournit aussi d'autres services tels que: **allumage après contact, lumière pour console, navigateur original TOM TOM, signal de l'odomètre.***

D - *Der Universal-CAN-BUS-Adapter 4/071 eignet sich spezifisch für Original-Lenkrad-Steuerungen. Kennzeichnend ist vor allem seine Kompatibilität mit verschiedenen Autoradio-Marken:*


ALPINE-BLAUPUNKT-CLARION-KENWOOD-JVC-PANASONIC-PHONOCAR-PIONEER-SONY, **solange ein Kabel für den Remote-Kontroll-Eingang zuständig ist.**

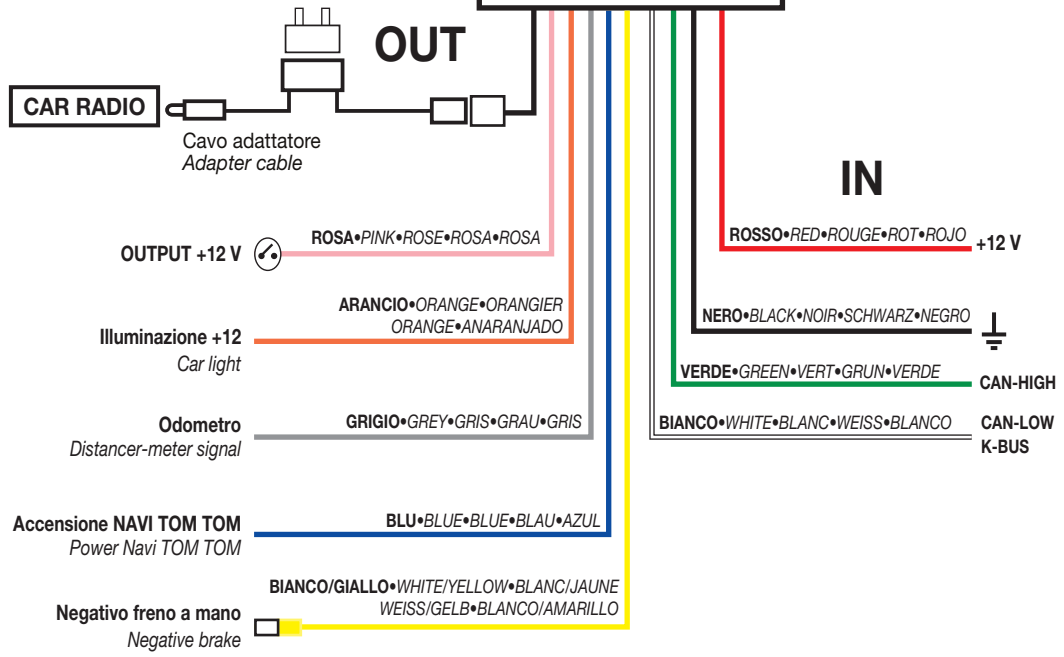
*Das Modul 4/071 liefert gleichzeitig auch folgende Zusatz-Funktionen: **Einschalten durch Zündplus, Konsolen-Beleuchtung, Original TOM-TOM-Navigator, Tacho-Signal***

E - *El dispositivo 4/071 es un adaptador universal, para mandos de volante originales, con protocolo CAN-BUS. Su principal característica es la compatibilidad con diferentes marcas de autoradio como:*

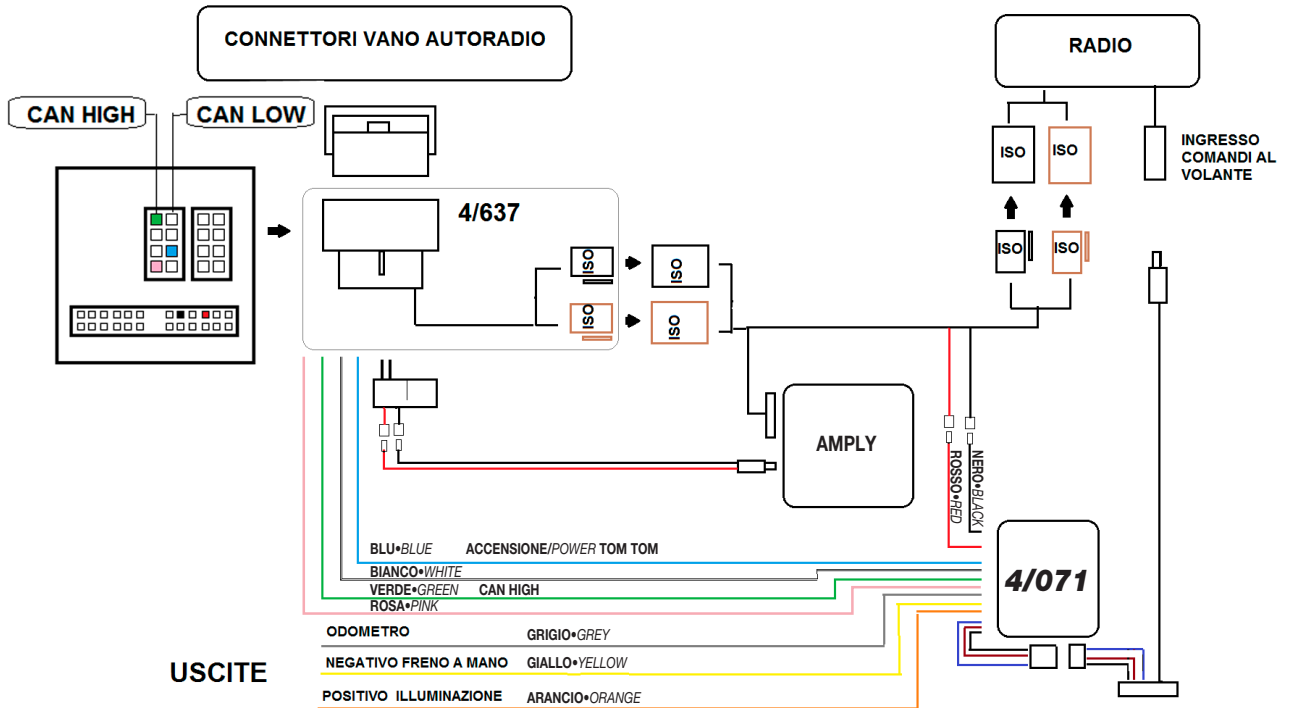
ALPINE-BLAUPUNKT-CLARION-KENWOOD-JVC-PANASONIC-PHONOCAR-PIONEER-SONY, **con tal que tenga la entrada del control de remoto por cable.**

*El modulo dispone también de otros servicios como: **encendido bajo llave, luz consola, navegador original TOM TOM, señal odométrica.***

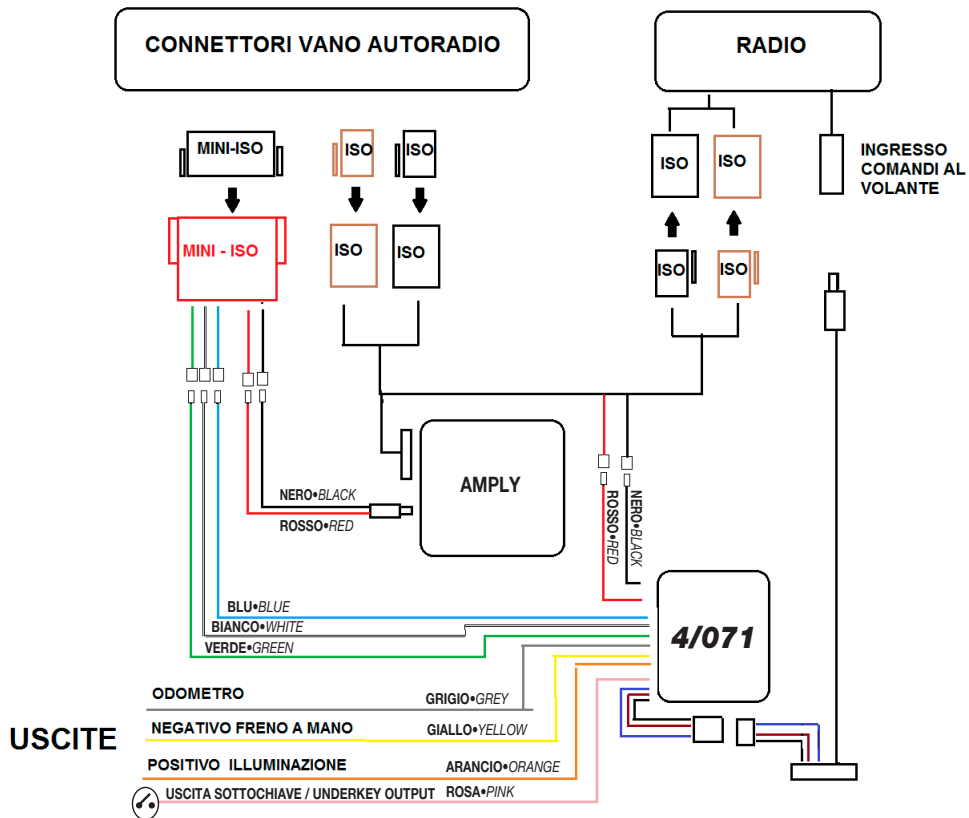

 PRG
Phonocar
 Interfaccia universale
 per comandi a volante
*Universal Interface for
 steering-wheel
 commands*
4/071 CAN-BUS
RENAULT
 con/with Navi TOM TOM



SCENIC



CLIO



ALPINE - CLARION - JVC - PIONEER - SONY - PHONOCAR VM040-VM041

CAR RADIO


Uscita Comandi al volante / Remote
Exit Steering-Wheel Comands / Remote
Sorti des commandes au volant / Remote
Ausgang Lenkrad-Steuerungen / Remote
Salida Mandos de volante / Remoto

Connettore personalizzato marchio autoradio
Personalized Connector per Radio-Model
Connecteur personnalisé marque autoradio
Radio-spezifischer Verbinder
Conector personalizado marca autoradio

 **SONY
PIONEER
PHONOCAR VM040-VM041**

 **ALPINE**

 **CLARION
JVC**

 **Phonocar**
 Interfaccia universale
 per comandi a volante
*Universal Interface for
 steering-wheel
 commands*
4/071 CAN-BUS
 RENAULT
 con/with Navi TOM TOM

Connettore originale dell'auto.
Original Car-Connector
Connecteur original du véhicule
Original-Verbinder des Wagens
Conector original del coche

BLAUPUNKT - PANASONIC - PHONOCAR - KENWOOD '06>

CAR RADIO

Uscita Comandi al volante / Remote
Exit Steering-Wheel Comands / Remote
Sorti des commandes au volant / Remote
Ausgang Lenkrad-Steuerungen / Remote
Salida Mandos de volante / Remoto


Connettore personalizzato marchio autoradio
Personalized Connector per Radio-Model
Connecteur personnalisé marque autoradio
Radio-spezifischer Verbinder
Conector personalizado marca autoradio

 **PANASONIC
KENWOOD
PHONOCAR**
 (escluso VM040-VM041)

 **BLAUPUNKT**

Non collegare
Do NOT connect.
Ne connectez pas.
NICHT anschließen
No conectar



 **Phonocar**
 Interfaccia universale
 per comandi a volante
*Universal Interface for
 steering-wheel
 commands*
4/071 CAN-BUS
 RENAULT
 con/with Navi TOM TOM

Connettore originale dell'auto.
Original Car-Connector
Connecteur original du véhicule
Original-Verbinder des Wagens
Conector original del coche

**FUNZIONE
TASTI**

**BUTTON
FUNCTION**

**FONCTIONS
TOUCHES**

**FUNKTION
DER TASTEN**

**FUNCIONES
TECLAS**

I - La seguente tabella indica le funzioni memorizzate nel dispositivo secondo i diversi modelli di autoradio.

Nella colonna Funct. si possono individuare i tasti corrispondenti dei comandi al volante.

Nota: secondo i modelli di autoradio alcuni tasti dei comandi non corrisponderanno alle funzioni originali.

GB - The following table indicates the functions memorized on the device, in relation to the various radio-models.

The column "ref." indicated the key on the steering-wheel-command. You will notice that the keys do not have a universal function, but that the function depends on the car-radio. Please see subsequent schemes.

F - Le tableau suivant donne les fonctions mémorisées sur le dispositif, selon les différents modèles d'autoradio.

Dans la colonne "RÉF." vous trouvez la touche des commandes à volant à utiliser.

Comme il est évident, les fonctions de la touche ne restent pas constants, mais changent en relation avec le modèle de voiture. (voir les schémas successifs).

D - Die nachfolgende Tabelle weist die Funktionen auf, die, je nach Radiomodell, auf dem Universal-Adapter 4/070 eingespeichert sind.

In der Spalte RIF. sind die Tasten der Lenkradfernbedienung angegeben.

Aus dieser Aufzeichnung geht klar hervor, dass eine bestimmte Taste nicht durchgehend immer dieselbe Funktion ausübt, sondern sich die Funktion je nach Radiomodell ändert. Siehe nachfolgende Schemen.

E - La siguiente tabla indica las funciones memorizadas en el dispositivo según los diversos modelos de autoradio.

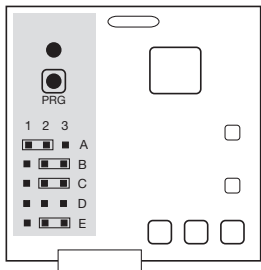
En la columna RIF. Se pueden detectar las correspondientes teclas, para utilizar en el mando de volante y se notará, que cambiando modelo de autoradio las funciones descritas sobre las teclas no sean correspondientes. Ver esquemas sucesivos.

RENAULT

S / WHELL BUTTON	+	-	↶	↷	🔊	SCR
FUNC.	1	2	4	3	8	7

Funct. BLK	CLARION	KENWOOD	JVC	ALPINE	PANASONIC	PIONEER	SONY	PHONOCAR		
								VM 020-021-022-023 030-031-032	VM017	VM040 VM041
1	VOL+	VOL+	VOL+	VOL+	VOL+	VOL+	VOL+	VOL-	VOL-	VOL-
2	VOL-	VOL-	VOL-	VOL-	VOL-	VOL-	VOL-	VOL+	VOL+	VOL+
3	SEEK+ MEM-/SKIP TRACK	SEEK+	SEEK+	SEEK+	SEEK+	SKIP TRACK	SKIP TRACK	SEEK-	SEEK-	SEEK-
4	SEEK- MEM-/PREVIOUS TRACK	SEEK-	SEEK-	SEEK-	SEEK-	SKIP TRACK	SKIP TRACK	SEEK+	SEEK+	SEEK+
7	SRC MUTE	SOURCE	SOURCE	SOURCE	SRC	SOURCE	SOURCE	SRC	SOURCE	SOURCE
8	MUTE \	MUTE	MUTE	MUTE	MUTE	MUTE	MUTE	BAND	MUTE	MUTE

**IMPOSTAZIONI SERVIZI • SELECTION OF FUNCTIONS • PROGRAMMATION SERVICES
FUNKTIONS- PROGRAMMIERUNG • CONFIGURACIÓN DE LOS SERVICIOS**



I - Per selezionare le funzioni è indispensabile aprire il dispositivo e inserire i "JUMPERS" nelle giuste posizioni.

GB - To select the functions, it is necessary to open the device and to insert the "JUMPERS" into the correct positions.

F - Pour sélectionner les fonctions, il est nécessaire d'ouvrir le dispositif et y introduire le "JUMPERS" dans la position prévue.

D - Um die Funktionen zu programmieren, muss man den Universal-Adapter 4/070 öffnen und die "JUMPERS" in die notwendige Position geben.

E - Para seleccionar las funciones es indispensable abrir el dispositivo e introducir los "JUMPERS" (puentes) en la posición adecuada.

**AUTORADIO
CAR-RADIO**

Clarion-Kenwood-Jvc-Alpine-Sony-Panasonic - Phonocar A (1-2)

Pioneer A (2-3)

Blaupunkt A (2-3) - D (1-2)

**POSITION
JUMPER**

1 2 3



FRENO A MANO

HAND-BRAKE

FREIN STATIONNEMENT

HANDBREMSE

FRENO DE MANO

Il **cavo bianco/giallo** può fare 2 funzioni: Positivo (+12V) oppure negativo

The **white/yellow** cable can carry out 2 functions: Positive +12V or negative

Le câble **blanc/jaune** peut effectuer 2 fonctions: Positif (+12V) ou Négatif

Das Kabel **Weiss/Gelb** kann zweierlei Funktionen ausüben: Positiv+12V bzw. Negativ

El cable **blanco /amarillo** puede hacer dos funciones: Positivo (+12V) o negativo

Positive +12v B (2-3)

Negative B (1-2)



I - Collegando il cavo alimentazione del dispositivo il led lampeggerà con colore rosso. Un programma ad auto apprendimento, eseguirà in automatico la sincronizzazione e la selezione del corretto protocollo. A sincronizzazione avvenuta, il led lampeggerà con colore verde e continuerà a lampeggiare fino a quando non si selezionerà il marchio dell' autoradio da programmare.

SELEZIONE MARCHIO AUTORADIO

Per effettuare la selezione agire sui comandi al volante: premendo VOLUME+ si seleziona il marchio autoradio. Premendo SEEK si memorizza.

Es.: per memorizzare Alpine, premere 3 volte il tasto Volume+, il Led verde eseguirà cicli di 4 lampeggi rapidi e una pausa, premere SEEK per memorizzare.

Clarion	non premere	Led verde 1 lampeggio	premere SEEK+
Kenwood	premere 1 volta Vol+	Led verde 2 lampeggi	premere SEEK+
Jvc	premere 2 volte Vol+	Led verde 3 lampeggi	premere SEEK+
Alpine	premere 3 volte Vol+	Led verde 4 lampeggi	premere SEEK+
Pioneer	premere 5 volte Vol+	Led verde 6 lampeggi	premere SEEK+
Sony - Phonocar VM040-VM041	premere 6 volte Vol+	Led verde 7 lampeggi	premere SEEK+
Panasonic	premere 8 volte Vol+	Led verde 9 lampeggi	premere SEEK+
Blaupunkt	premere 9 volte Vol+	Led verde 10 lampeggi	premere SEEK+
Phonocar VM020•VM021•VM022•VM023	premere 12 volte Vol+	Led verde 13 lampeggi	premere SEEK+
Phonocar VM016	premere 13 volte Vol+	Led verde 14 lampeggi	premere SEEK+
Phonocar VM030•VM031•VM032	premere 14 volte Vol+	Led verde 15 lampeggi	premere SEEK+
Phonocar VM017	premere 17 volte Vol+	Led verde 18 lampeggi	premere SEEK+

Nel caso che la selezione non sia corretta, verificare il numero di lampeggi corrispondenti al marchio e variarli, utilizzando i tasti VOLUME+ per aumentarli e VOLUME- per diminuirli.

A memorizzazione ultimata, il Led s'illuminerà di verde.

RESET DISPOSITIVO:

Senza togliere il circuito dall'alimentazione, premere il tasto PRG fino a quando led verde non si spegne.

Il led lampeggerà di color Rosso per pochi secondi, poi diventerà colore verde in attesa della selezione del nuovo modello di radio.

GB - When the current-supply-cable is connected, the Led will flash red. A self-learning programme will automatically effect the synchronization and selection of the related protocol. As soon as the synchronization has been completed, the Led will flash green and continue flashing until the car-radio make is selected for programming.

CAR-RADIO SELECTION

To select the radio-model installed in the car, act on the steering-wheel commands:
press VOLUME+ to select the radio-model; press SEEK to memorize.

Clarion	do not press	Led green 1 blinking	press SEEK+
Kenwood	press Vol+ 1 time.	Green Led blinks 2 times	press SEEK+
Jvc	press Vol.+ 2 times.	Green Led blinks 3 times	press SEEK+
Alpine	press Vol.+ 3 times.	Green Led blinks 4 times	press SEEK+
Pioneer	press Vol.+ 5 times.	Green Led blinks 6 times	press SEEK+
Sony - Phonocar VM040-VM041	press Vol.+ 6 times.	Green Led blinks 7 times	press SEEK+
Panasonic	press Vol.+ 8 times.	Green Led blinks 9 times	press SEEK+
Blaupunkt	press Vol.+ 9 times.	Green Led blinks 10 times	press SEEK+
Phonocar VM020•VM021•VM022•VM023	press Vol.+ 12 times.	Green Led blinks 13 times	press SEEK+
Phonocar VM016	press Vol.+ 13 times.	Green Led blinks 14 times	press SEEK+
Phonocar VM030•VM031•VM032	press Vol.+ 14 times.	Green Led blinks 15 times	press SEEK+
Phonocar VM017	press Vol.+ 17 times.	Green Led blinks 18 times	press SEEK+

Should the selection not be correct, please check the number of blinkings indicated for the radio-model and, if necessary, rectify by pressing VOLUME+ (to increase) or VOLUME- (to reduce).

When memorization has ben completed, the Led will turn green.

RE-SETTING OF DEVICE: Without interrupting the power-supply to the circuit, press the PRG-key until the green Led goes off. The Led will flash red, for some seconds, and then turn green, until a different radio-model is selected.

F - Quand on branche le câble d'alimentation du dispositif, le Led commence à clignoter rouge. La synchronisation et la sélection du protocole se font automatiquement à travers une procédure d'auto apprentissage. Dès que la synchronisation est terminée, le Led commence à clignoter Vert et continuera jusqu'à la sélection de la marque d'autoradio à programmer.

SELECTION AUTORADIO

Pour sélectionner le modèle d'autoradio installée dans la voiture, utiliser les commandes au volant:

Appuyer sur la touche VOLUME+ pour sélectionner la marque d'autoradio. Appuyer sur la touche SEEK pour mémoriser.

Exemple: pour mémoriser Alpine, appuyer 3 fois sur la touche Volume+. Le Led commence à clignoter en cycles de 4 clignotements rapides et une pause. Appuyer sur SEEK pour mémoriser.

Clarion	ne pas appuyer	Led vert 1 clignotement	appuyer SEEK+
Kenwood	appuyer une fois VOLUME+	Led vert clignote 2 fois	appuyer SEEK+
JVC	appuyer 2 fois VOLUME+	Led vert clignote 3 fois	appuyer SEEK+
Alpine	appuyer 3 fois VOLUME+	Led vert clignote 4 fois	appuyer SEEK+
Pioneer	appuyer 5 fois VOLUME+	Led vert clignote 6 fois	appuyer SEEK+
Sony - Phonocar VM040-VM041-VM041	appuyer 6 fois VOLUME+	Led vert clignote 7 fois	appuyer SEEK+
Panasonic	appuyer 8 fois VOLUME+	Led vert clignote 9 fois	appuyer SEEK+
Blaupunkt	appuyer 9 fois VOLUME+	Led vert clignote 10 fois	appuyer SEEK+
Phonocar VM020•VM021•VM022•VM023	appuyer 12 fois VOLUME+	Led vert clignote 13 fois	appuyer SEEK+
Phonocar VM016	appuyer 13 fois VOLUME+	Led vert clignote 14 fois	appuyer SEEK+
Phonocar VM030•VM031•VM032	appuyer 14 fois VOLUME+	Led vert clignote 15 fois	appuyer SEEK+
Phonocar VM017	appuyer 17 fois VOLUME+	Led vert clignote 18 fois	appuyer SEEK+

Dans le cas où la sélection ne résulte pas correcte, vérifier les clignotements selon la marque autoradio et, si nécessaire, modifier. Appuyer VOLUME+ (pour augmenter) ou VOLUME- (pour réduire).

Quand la mémorisation a été complétée, le Led tourne vert.

RE-PROGRAMMATION (RESET): Sans interrompre l'alimentation du circuit, appuyer sur la touche PRG jusqu'à ce que le Led Vert s'éteint. Le Led clignotera Rouge pour quelques secondes, puis il retournera Vert jusqu'au moment où on sélectionnera un autre modèle d'autoradio.

D - Nachdem das Stromkabel der Vorrichtung angeschlossen worden ist, leuchtet das Led rot auf. Durch ein Selbst-Lern-Programm wird die Synchronisierung und Wahl des notwendigen Protokolls automatisch vorgenommen. Sobald die Synchronisierung stattgefunden hat, beginnt das Led grün zu blinken und hält so lange an, bis die Marke des zu programmierenden Autoradios eingegeben wird.

AUTORADIO-WAHL

Um das Modell des installierten Autoradios zu wählen, Lenkradfernbedienung wie folgt verwenden: VOLUME+ so oft drücken, wie für das in Frage kommende Autoradio vorgesehen. Dann SEEK drücken, um die Eingabe zu bestätigen.

Clarion	nicht drücken	Led grün 1 Aufblinken	SEEK+ drücken
Kenwood	1 Mal Vol+ drücken.	Grünes Led blinkt 2 mal	SEEK+ drücken
Jvc	2 Mal Vol+ drücken.	Grünes Led blinkt 3 mal	SEEK+ drücken
Alpine	3 Mal Vol+ drücken.	Grünes Led blinkt 4 mal	SEEK+ drücken
Pioneer	5 Mal Vol+ drücken.	Grünes Led blinkt 6 mal	SEEK+ drücken
Sony - Phonocar VM040-VM041	6 Mal Vol+ drücken.	Grünes Led blinkt 7 mal	SEEK+ drücken
Panasonic	8 Mal Vol+ drücken.	Grünes Led blinkt 9 mal	SEEK+ drücken
Blaupunkt	9 Mal Vol+ drücken.	Grünes Led blinkt 10 mal	SEEK+ drücken
Phonocar VM020•VM021•VM022•VM023	12 Mal Vol+ drücken.	Grünes Led blinkt 13 mal	SEEK+ drücken
Phonocar VM016	13 Mal Vol+ drücken.	Grünes Led blinkt 14 mal	SEEK+ drücken
Phonocar VM030•VM031•VM032	14 Mal Vol+ drücken.	Grünes Led blinkt 15 mal	SEEK+ drücken
Phonocar VM017	17 Mal Vol+ drücken.	Grünes Led blinkt 18 mal	SEEK+ drücken

Wurde die Wahl falsch getroffen, Blink-Anzahl nach Radio-Tabelle kontrollieren und nach Bedarf korrigieren: zum Erhöhen VOLUME+ drücken; zum Verringern VOLUME- drücken.

Nach positiv abgeschlossener Einspeicherung leuchtet das Led grün auf.

RE-SET DER VORRICHTUNG: Vorrichtung weiterhin am Strom angeschlossen halten. Taste PRG drücken, bis das grüne Led erlischt. Das Led wird einige Sekunden lang rot blinken, dann auf Grün umschalten, bis ein anderes Radiomodell gewählt wird.

E - Conectando el cable de alimentación del dispositivo ,el Led parpadeará en color rojo

Un programa de auto aprendizaje, ejecutará automáticamente la sincronización y la selección de la correcta señal. A sincronización acaecida, el Led parpadeara en color verde y continuará a parpadear hasta cuando no se seleccione la marca del autoradio para programar.

SELECCIÓN AUTORADIO

Para seleccionar el modelo de autoradio instalado accionar los mandos del volante:

VOLUMEN+ para seleccionar el autoradio, en base al número de veces que viene pulsado y SEEK para la memorización.

Clarión	no presionar	Led verde 1 parpadeo	pulsar SEEK+
Kenwood	pulsar 1 vez. Vol+	Led verde 2 impulsos	pulsar SEEK+
Jvc	pulsar 2 veces. Vol+	Led verde 3 impulsos	pulsar SEEK+
Alpine	pulsar 3 veces Vol+	Led verde 4 impulsos	pulsar SEEK+
Pioneer	pulsar 5 veces Vol+	Led verde 6 impulsos	pulsar SEEK+
Sony - Phonocar VM040-VM041	pulsar 6 veces Vol+	Led verde 7 impulsos	pulsar SEEK+
Panasonic	pulsar 8 veces Vol+	Led verde 9 impulsos	pulsar SEEK+
Blaupunkt	pulsar 9 veces Vol+	Led verde 10 impulsos	pulsar SEEK+
Phonocar VM020•VM021•VM022•VM023	pulsar 12 veces Vol+	Led verde 13 impulsos	pulsar SEEK+
Phonocar VM016	pulsar 13 veces Vol+	Led verde 14 impulsos	pulsar SEEK+
Phonocar VM030•VM031•VM032	pulsar 14 veces Vol+	Led verde 15 impulsos	pulsar SEEK+
Phonocar VM017	pulsar 17 veces Vol+	Led verde 18 impulsos	pulsar SEEK+

En el caso de que la selección no sea correcta, verificar el número de impulsos correspondientes y variarlos, utilizando las teclas VOLUMEN + para aumentarlos y VOLUMEN - para disminuirlos.

Una vez memorizado, el Led se iluminará de color verde.

RESET DISPOSITIVO: Sin quitar la alimentación del circuito, pulsar la tecla PRG hasta que el Led verde no se apague.

El Led parpadeará en color rojo durante unos segundos, después cambiará a verde en espera de la selección del nuevo modelo de radio.

SCENIC



CLIO



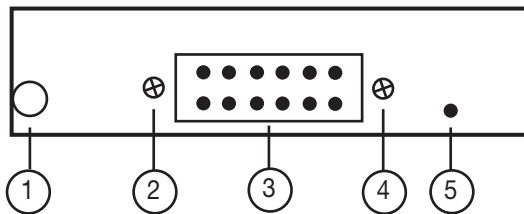
I - Una volta acceso il quadro strumenti basta premere per 2 secondi il tasto MUTE del comando al volante e il navigatore si metterà in funzione, si spegnerà automaticamente all'arresto della macchina.

GB - After having turned on the switch-board, simply press MUTE-key of steering-wheel controls for 2 seconds so that the navigator will promptly start working. It will automatically switch-off, when the car is stopped.

FR - Une fois allumé le cadre des instruments, appuyer pour 2 secondes la touche MUTE de la commande au volant et la navigation entrera en fonction; elle s'éteindra automatiquement à l'arrêt de la voiture.

D - Bei eingeschalteter Instrumententafel, MUTE-Taste der Lenkrad-Steuerungen 2 Sekunden lang drücken. Der Navigator schaltet sich somit prompt ein und wird dann automatisch, beim Anhalten des Wagens, wieder ausschalten.

E - Una vez encendido el cuadro de instrumentos es suficiente presionar durante 2 segundos la tecla MUTE del mando de volante y a continuación el navegador se pondrá en función, se apagará automáticamente al parar el coche.



I

- 1) Ingresso audio navigatore
- 2) Controllo sensibilità
- 3) Connettore alimentazione
- 4) Controllo tempo di spegnimento navigatore
- 5) Led di accensione

GB

- 1) Navigator Input
- 2) Sensitivity Control
- 3) Current-Supply Connector
- 4) Navigator Shut-down Time-control
- 5) Switch-on Led

F

- 1) Entrée Navigateur
- 2) Contrôl Navigateur
- 3) Connecteur d'alimentation
- 4) Contrôl temps d'éteint navigateur
- 5) Led d'allumage

D

- 1) Navigator-Eingang
- 2) Sensibilitäts-Kontrolle
- 3) Stromzufuhr-Verbinder
- 4) Kontrolle der Navigations-Ausschaltzeit
- 5) Einschalt-Led

E

- 1) Entrada navegador
- 2) Control de sensibilidad
- 3) Conector de alimentación
- 4) Control del tiempo de apagado del navegador
- 5) Led de encendido



ATTENZIONE: I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato. • Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.

IMPORTANT: Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces. • Do not install in humid or dusty locations.

IMPORTANT: L'Installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques. • Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.

WICHTIG: Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicen oder Abtrennen zu vermeiden. • Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.

ATENCION: Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.

AVVERTIMENTI: Non smontare o modificare l'apparecchio. • Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. • Usare fusibili di ricambio dell'ampereaggio corretto. • Eseguire correttamente i collegamenti. • Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti.

ATTENTION: Do NOT open or modify the appliance. • Use the product only on vehicles having a 12V-battery. • Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. • Make sure the connections are carried out correctly. • Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects.

AVERTISSEMENTS: Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. • Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. • Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. • Effectuer les connexions de manière correcte. • Éviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.

BESONDERE HINWEISE: Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. • Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. • Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. • Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. • Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können.

SE ADVIERTE DE: No desmontar o modificar el aparato. • Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. • Usar fusibles de recambios con el amperaje correcto. • Ejecutar correctamente las conexiones. • Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos.

